



Coffee Break French

Season 3, Lesson 12

Radio Lingua Ltd

www.radiolingua.com

Lesson 12 Notes	3
Text: paragraph 1	3
Text: paragraph 2	4
text: paragraph 3	6
Text: paragraph 4	8
Listen again	9



Lesson 12 Notes

This week, we hear from Veronica who tells us about her daily routine and an upcoming trip to Italy. You'll see a variety of tenses in action as well as many other interesting vocabulary and grammar points.

TEXT: PARAGRAPH 1

Salut tout le monde. J'espère que vous allez bien. Moi ça va très bien. Il commence à faire bien chaud ici. Vous savez, je suis habituée à la chaleur - il fait chaud en été à Sydney - en janvier il fait dans les 25-28 degrés. Mais la semaine dernière il a plu et je ne m'attendais pas à ça, pas sur la Côte d'Azur! Je n'avais même pas de parapluie donc j'ai dû en acheter un!

j'espère que vous allez bien

"I hope you're well". This is a commonly used colloquial expression in French. **Aller bien**, when relating to a person, generally means "to be well". **Espérer que** always takes the infinitive after **que**, which indicates a change of subject. This verb has a couple of meanings; "to hope (for)" and "to have faith". For example, **il faut espérer** could be translated "you must have faith". If you have ever studied Spanish or Italian you may wonder if **espérer que** is followed by the subjunctive. You should know that in French, **espérer que** takes the indicative.

moi, ça va très bien

"I'm very well". We've seen this phrase many times, but it's interesting to compare it with **vous allez bien** above. It's interesting to note Veronica's use of **ça va** rather than **je vais** when describing how she is. It's not incorrect to say **je vais bien**, but it is probably more natural to use **ça va bien** when saying how you're feeling. Essentially it's the difference between "I am going well" and "things are going well".

il commence à faire bien chaud ici

"It's starting to get really hot here". Remember that **commencer** is always followed by **à**. **Bien** means "really/very" here; it is commonly used as a substitute for **très** in spoken French. Remember that **faire** is the verb used with many weather phrases in French.

je suis habituée à la chaleur - il fait chaud en été à Sydney - en janvier il fait dans les 25-28 degrés

"I'm used to the heat - it's hot in Sydney in the summer - in January it's between 25 and 25 degrees (Celsius)". **Être habitué(e) à quelque chose** translates "to be used to something". There is an extra **-e** on **habituée** here because it is Veronica who is talking and therefore the adjective has to agree with the subject. The presence of **janvier** here without a capital J should remind you that in French days of the weeks and months of the year don't take capital letters, unless of course they are the first word in a sentence.

je ne m'attendais pas à ça!

"I wasn't expecting it!" **S'attendre à quelque chose** translates "to be expecting something (to happen)". It is in the imperfect here because Veronica is describing what she was thinking at the time, and descriptions in the past require the use of the imperfect tense.

je n'avais même pas de parapluie donc j'ai dû en acheter un!

"I didn't even have an umbrella so I had to buy one!" Once again, the imperfect is used at the beginning of the phrase because Veronica is describing her situation at that time. You may be wondering why Veronica says **pas de parapluie** instead of **pas un parapluie** as it's a singular umbrella that's being referred to. We've come across this before: remember that in French, after **ne...pas**, **ne...jamais**, **ne...plus** and **ne...guère**, any indefinite article (**un, une, des**) or partitive article (**du, de l', de la, des**) accompanying a direct object normally becomes **de**. For example, if you wanted to say "she didn't write a letter" the french translation would be **elle n'a pas écrit de lettre**. The pronoun **en** is used here to replace **parapluie**, meaning "one (of them)".

TEXT: PARAGRAPH 2

Cette semaine en classe nous avons parlé de la routine quotidienne. Je travaillais avec Alf, l'un des étudiants de la classe. Il est à la retraite et je dois admettre que sa routine quotidienne donne déjà envie d'être à la retraite! Il se lève, il prend le petit déjeuner sur sa terrasse, il va en ville chercher le journal, il prend un petit café... Moi, par contre, je me lève et je vais directement à l'ordinateur pour regarder mes mails; je prends un café vite fait tout en jetant un oeil sur tous mes sites web; je planifie ma journée et je passe des coups de fil avant d'aller visiter des maisons. Bien sûr j'ai toujours mon Blackberry et mon iPhone avec moi au cas où je dois répondre à un mail et je ne suis pas chez moi. Vous voyez -

j'ai l'impression que ma routine n'est pas comme celle des autres étudiants de la classe. Mais moi j'aime bien!

je travaillais avec Alf, l'un des étudiants de la classe

"I was working with Alf, one of the students in class". **Travailler** "to work" is in the imperfect here because Veronica is describing what she was doing, and as we know a description in the past demands the use of the imperfect. Note the use of **l'un des étudiants de la classe**: in English we would say "one of the students...", but in French it is natural to say "the one of the students...".

il est à la retraite et je dois admettre que sa routine quotidienne donne déjà envie d'être à la retraite!

"He is retired and I must admit that his daily routine makes me want to be retired already". Remember that **être à la retraite** means "to be retired". **Je dois admettre que** "I must admit that" is a nice opinion phrase to learn and drop in when giving an opinion in French. **Quotidienne** "daily" is in its feminine form here as it is agreeing with **sa routine**, which is obviously feminine. **Donner à quelqu'un envie de quelque chose** translates "to make someone want something", literally "to give to someone desire of something". Compare this with **avoir envie de quelque chose** which translates "to feel like something", literally "to have desire of something".

il va en ville chercher le journal

"He goes into town to get the paper". **Aller faire quelque chose** translates "to go and do something" and as we can see here there is no preposition between the two infinitives. **Chercher** literally means "to look/search for" but it is much more natural to translate it as "to get" in this instance.

je prends un café vite fait tout en jetant un oeil sur tous mes sites web

"I drink my coffee quickly while having a look at my websites". **Vite fait** is another colloquial phrase which is probably best translated as "quickly". The use of the gerund here (**en jetant**) conveys the idea that she drinks her coffee at the same time as checking her websites which is why an appropriate translation is "while having a look at my websites". **Jeter un oeil sur quelque chose** translates "to have a look at something", or "to take a glance at something".

je planifie ma journée et je passe des coups de fil avant d'aller visiter des maisons

"I plan my day and I make some phone calls before going to see (some) houses". **Passer un coup de fil** translates in English as "to make a (phone) call". Here again we see **aller** being used alongside another infinitive, this time **aller visiter**

which literally translate “to go to visit” but which in the context is better translated as “going to see”

bien sûr j'ai toujours mon Blackberry et mon iPhone avec moi au cas où je dois répondre à un mail et je ne suis pas chez moi

“Of course I always have my Blackberry and iPhone with me in case I have to reply to an email and I’m not at home”. **Au cas où** translates “in case” and is a useful phrase to know. **Répondre** “to reply” is another verb that is followed by **à** when it means “to reply to someone”. Remember that **chez moi** means “at (my) home”.

vous voyez - j'ai l'impression que ma routine n'est pas comme celle des autres étudiants de la classe

“You see - I get the impression that my routine isn’t like the other students’ in the class”. The plural form of **vous** is used here as Veronica is addressing many Radio Lingua listeners, or the readers of her texts including Mme Soulabaille! **Avoir l'impression** is a useful phrase and can be translated “to get the impression” or “to have the feeling”. **Celle** is a demonstrative pronoun and is employed so as to avoid repetition of noun routine. The masculine version of this pronoun is **celui**, so if Veronica was saying “I get the impression that my work isn’t like that of the other students...” she would say **j'ai l'impression que mon travail n'est pas comme celui des autres étudiants de la classe**. We will come across further examples of these demonstrative pronouns in future lessons.

TEXT: PARAGRAPH 3

Demain je vais voir une maison à Menton pour mon client. Menton est une petite ville sur la frontière italienne et je ne suis pas encore allée en Italie. J'ai donc décidé d'y aller! En Australie je vais quelque fois à un restaurant italien pour déjeuner avec des amis, mais demain je déjeunerai en Italie! Je ne sais pas si j'irai à Vintimille ou à San Remo. Ça dépend de l'heure. On verra bien! J'ai rendez-vous à 10h à la maison. D'après les photos que j'ai vues, la maison est très jolie: elle est située dans les hauteurs à l'arrière de la ville. Elle a une grande piscine, et en plus elle donne sur la mer. Ce qui est cool c'est qu'on a une vue panoramique et on peut tout voir de Monaco jusqu'en Italie.

demain je vais voir une maison à Menton pour mon client

“Tomorrow I’m going to see a house in Menton for my client”. **Je vais voir** “I am going to see” is an example of the immediate future tense in French, which can

be used as an alternative to the future tense when looking to talk about something that is going to happen in the not too distant future. As you know already it is formed with the present tense of **aller** plus an infinitive.

Menton est une petite ville sur la frontière italienne et je ne suis pas encore allée en Italie

“Menton is a small town on the Italian border and I haven’t been to Italy yet”. **Petite** and **italienne** both appear in the feminine form here as they are agreeing with feminine nouns **ville** and **frontière**. Similarly, **allée** is in the feminine form here as it is Veronica who is speaking and so the past participle must agree by adding an extra **-e**. Please note the position of adverb **encore**, which appears between auxiliary verb **être** and past participle **allée**. Remember that most countries are feminine and take **en**, apart from masculine countries such as **Portugal** and **Canada** which require **au** before them.

j’ai donc décidé d’y aller!

“So, I’ve decided to go!” Again, note the position of adverb **donc** between the auxiliary and past participle. The pronoun **y** refers back to **Italie** in the previous sentence and is used to avoid having to repeat **Italie** a second time. In English we are more likely to say “I’ve therefore decided to go” than “I’ve therefore decided to go *there*”, but if you miss out the **y** in French, the listener would be left wonder where you have decided to go! Remember also that in French the verb **décider** is always followed by the preposition **de**.

demain je déjeunerai en Italie!

“tomorrow I’ll have lunch in Italy!” In this phrase we see an example of the future tense in **je déjeunerai**. Remember that with the future tense, the appropriate endings are added to the future stem, which for regular verbs is the infinitive.

je ne sais pas si j’irai à Vintimille ou à San Remo

“I don’t know if I’ll go to Ventimiglia or San Remo”. Just remember that **aller** is irregular in the future tense: the stem is **ir-**.

ça dépend de l’heure

“It depends on the time”. Literally this translates as “it depends on the hour” but it is much more natural in English to translate it as the former.

on verra bien!

“We’ll (soon) see!” This colloquial phrase is often used by the French and so is very useful to learn to increase the authenticity of your language! It is formed with the future tense of **voir**, which is irregular in the future tense. You can also simply say **on verra**, which means the same thing.

j'ai rendez-vous à 10h à la maison

"I have a meeting at 10 o'clock at the house". **Avoir rendez vous à** + time translates "to have a meeting at a certain time".

d'après les photos que j'ai vues, la maison est très jolie: elle est située dans les hauteurs à l'arrière de la ville

"According to the photos I saw, the house is very pretty: it's situated in the hills / up behind the town". Past participle **vues** has an extra **-es** because it has to agree with the preceding direct object in the phrase, **les photos**, which is feminine plural. We have seen examples of this in previous lessons.

elle a une grande piscine, et en plus elle donne sur la mer

"It has a large swimming pool and, what's more, it looks onto the sea". We have to use **elle** here because **piscine** is feminine, even though we translate it as "it". **Donner sur** translates either "to look onto" or "to face". We encountered this before in previous lessons of Coffee Break French when we dealt with booking accommodation: **je voudrais une chambre qui donne sur la mer**, "I would like a room which looks out over the sea" / "... with a sea view".

ce qui est cool c'est qu'on a une vue panoramique et on peut tout voir de Monaco jusqu'en Italie

"What's cool / the cool thing is that there's a panoramic view and you can see everything from Monaco right over to Italy". **Ce qui** is a relative pronoun, which is required because there is no specific subject in the sentence. It could literally be translated as "that which is cool", but it's more natural to translate it as "what's cool..." or "the cool thing is...". The house looks south over the Mediterranean and, looking right, towards the west, one can see Monaco. Looking left, towards the east, one can see the Italian coastline.

TEXT: PARAGRAPH 4

Voilà, il faut que je file. (J'ai appris cette expression cette semaine et j'aime bien!) Je vous tiendrai au courant pour la maison et pour ma visite en Italie! À la semaine prochaine

voilà, il faut que je file

"Well, I must dash". This is a very commonly used colloquial phrase that would be very useful to drop into conversation. It would definitely make your French sound more authentic! Remember that **il faut que** is followed by the subjunctive, although since **filer** is a regular **-er** verb, the subjunctive form is the same as the indicative.

je vous tiendrai au courant pour la maison et pour ma visite en Italie!

“I’ll keep you posted about the house and my visit to Italy!” **Tenir quelqu’un au courant de/pour** translates “to keep someone informed about” or “to keep someone posted about”. The direct object pronoun **vous** is used as Veronica is addressing a group of people.

LISTEN AGAIN

We’d now suggest that you listen to the normal speed version of the text again.

Salut tout le monde. J’espère que vous allez bien. Moi ça va très bien. Il commence à faire bien chaud ici. Vous savez, je suis habituée à la chaleur - il fait chaud en été à Sydney - en janvier il fait dans les 25-28 degrés. Mais la semaine dernière il a plu et je ne m’attendais pas à ça, pas sur la Côte d’Azur! Je n’avais même pas de parapluie donc j’ai dû en acheter un!

Cette semaine en classe nous avons parlé de la routine quotidienne. Je travaillais avec Alf, l’un des étudiants de la classe. Il est à la retraite et je dois admettre que sa routine quotidienne donne déjà envie d’être à la retraite! Il se lève, il prend le petit déjeuner sur sa terrasse, il va en ville chercher le journal, il prend un petit café... Moi, par contre, je me lève et je vais directement à l’ordinateur pour regarder mes mails; je prends un café vite fait tout en jetant un oeil sur tous mes sites web; je planifie ma journée et je passe des coups de fil avant d’aller visiter des maisons. Bien sûr j’ai toujours mon Blackberry et mon iPhone avec moi au cas où je dois répondre à un mail et je ne suis pas chez moi. Vous voyez - j’ai l’impression que ma routine n’est pas comme celle des autres étudiants de la classe. Mais moi j’aime bien!

Demain je vais voir une maison à Menton pour mon client. Menton est une petite ville sur la frontière italienne et je ne suis pas encore allée en Italie. J’ai donc décidé d’y aller! En Australie je vais quelque fois à un restaurant italien pour déjeuner avec des amis, mais demain je déjeunerai en Italie! Je ne sais pas si j’irai à Vintimille ou à San Remo. Ça dépend de l’heure. On verra bien! J’ai rendez-vous à 10h à la maison. D’après les photos que j’ai vues, la maison est très jolie: elle est située dans les hauteurs à l’arrière de la ville. Elle a une grande piscine, et en plus elle donne sur la mer. Ce qui est cool c’est qu’on a une vue panoramique et on peut tout voir de Monaco jusqu’en Italie.

Voilà, il faut que je file. (J'ai appris cette expression cette semaine et j'aime bien!) Je vous tiendrai au courant pour la maison et pour ma visite en Italie! À la semaine prochaine.



@french_learn